Sources for the Study of English-speaking Quebec

An Annotated Bibliography of Works Produced between 1990 and 2008

Sources pour l'étude du Québec d'expression anglaise

Bibliographie annotée d'ouvrages produits de 1990 à 2008

Brendan O'Donnell

Concordia University - School of Extended Learning
Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities
Quebec English-Speaking Communities Research Network

Montreal and Moncton
Canada

2009

This PDF consists solely of the introduction to O'Donnell, Brendan. *Sources for the Study of English-Speaking Quebec: An Annotated Bibliography of Works Produced between 1990 and 2008/Sources Pour l'étude Du Québec d'expression Anglaise: Bibliographie Annotée d'ouvrages Produits de 1990 à 2008.* Montreal and Moncton: Concordia University - Quebec English-Speaking Communities Research Network, School of Extended Learning; and Université de Moncton - Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, 2009.

INTRODUCTION

This marks the third volume in the bibliographic examination of sources for the study of English-speaking Quebec.[1] Since the publication of the first volume in this series in 1985, thousands of books, articles, thesis, sound recordings and films have been produced that examine, either specifically or as part of the larger Quebec and Canadian context, minute aspects of English Quebec life, history, culture and society. Yet during this period, there has been only one attempt to write a survey of the history of English Quebec – Ronald Rudin's *The Forgotten Quebecers: A History of English-Speaking Quebec, 1759-1980*, published in 1985.

Rudin's academic account is by no means a definitive history of Quebec's English-speaking minority, nor was it intended to be. The goal of the book was to outline the major skeletal silhouette of the history of English Quebec, and to leave to others the task of bringing the history to life through detail, drama and nuance. Rudin's thesis was to show in broad terms that Quebec's English-speaking population was composed of more than Montreal's historic anglo economic elite, that small segment of society that was stereotypically viewed as representing all English-speaking Quebecers.

Rudin's concluding prognosis for the future of English-speaking Quebec was relatively optimistic. He saw a growing determination among anglophones in the 1980s to adjust to their changing reality in the province by becoming bilingual in unprecedented numbers and becoming more politically astute as they organized themselves to lobby on their community's behalf. The aloof mentality of "English Canadians living in Quebec" was replaced by a growing desire to be accepted as a distinct Quebec minority. At the same time, the ability of English speakers to relocate from smaller towns and villages across Quebec to Montreal, or to the rest of English-speaking North America, was and remains an increasing challenge to the survival of institutions that cater to this ethnically-, regionally- and religiously-diverse population.

At the turn of the twenty-first century, some are questioning the success of the English Quebec strategy to try to reconcile with French-speaking Quebec. Garth Stevenson's 1999 study, *Community Besieged: The Anglophone Minority and the Politics of Quebec* (1718), investigates the circumstances that allowed English-speaking and French-speaking Quebecers until the 1960s to live in virtual isolation from each other, and how since the Quiet Revolution those from the English-speaking community who chose to remain have worked to adapt to a new social and political reality. However, Jack Jedwab's 2004 survey for the Office of the Commissioner of Official Languages, *Going Forward: The Evolution of Quebec's English-Speaking Community/Vers l'avant: l'évolution de la*

---

1. The two earlier volumes are: Brendan O'Donnell. *Printed Sources for the Study of English-Speaking Quebec: An Annotated Bibliography of Works Printed before 1980*. Lennoxville, Quebec: Eastern Townships Research Centre Series Number 2, Bishop's University, 1985; and Brendan O'Donnell, with an overview by Robin B. Burns and Marjorie Goodfellow. *Sources for the Study of English-Speaking Quebec: An Annotated Bibliography of Works Published between 1980 and 1990/Sources pour l'étude du Québec d'expression anglaise: Bibliographie annotée d'ouvrages produits de 1980 à 1990*. Lennoxville, Quebec: Eastern Townships Research Centre of Bishop's University, 1992.

communauté d'expression anglaise du Québec (2472), concludes that the threat that elicits the strongest concern by the anglophone community is not primarily about declining population numbers or access to services, but rather about issues of inclusion and belonging in the province. Ironically, it appears that francophone indifference rather than anglophone aloofness today separates the two communities and has created what some are calling "anglo angst".

The history of the separation between anglophone and francophone communities within Quebec has been the subject of two important studies over the past twenty years – Stevenson's *Community Besieged* and Marc Levine's *The Reconquest of Montreal: Language Policy and Social Change in a Bilingual City* (2605) (published in English in 1990 and translated and updated in 1997 as *La reconquête de Montréal* (2606) – both of which explore how consociational elite accommodation and linguistically segmented social institutions prior to 1960 were swept aside by a new rising French-speaking elite that chafed under the second-class economic and associated linguistic status of francophone Quebecers.

The Quiet Revolution of the 1960s and the adoption of Quebec's language laws in the 1970s, specifically Bill 101 in 1977 that relegated English to the same category as other immigrant languages in the province – "langues autres que le français" –, shocked anglophone Quebecers and, along with declining economic prospects, were the tipping point that drove thousands to abandon their province in the decade between 1976 and 1986. As Robert Bothwell points out in his 1991 essay, "Out, Damned Spot: English Rights in Quebec" (2430), the anglophones that remained went from being *les anglais*, seen as distinct English Canadians, to *les anglos*, a provincial minority group, just one among many.

The slow decline of English-speaking Quebec – demographically, politically and culturally – both within the province and within Canada as a whole, coincided with the Quiet Revolution. Until the 1960s, English-speaking Quebecers played a pivotal role in the history of both Quebec and Canada and were far from a "forgotten" community. The interest today of scholars studying English-speaking Quebec is primarily in the community's past achievements and its current struggle to survive and cope.

* * * *

Almost everyone who studies Canadian and Quebec history knows of the economic dominance of Montreal within Canada from the nineteenth century to the middle of the twentieth century. The mere name of Montreal's financial district, "St. James Street", – never referred to in earlier days as "rue St-Jacques"— was the national synonym for power and wealth during this period. In her 1990 eulogy to the beneficiaries of the city's economic glory days, *Remembrance of Grandeur: The Anglo-Protestant Elite of Montreal, 1900-1950* (2228), Margaret W. Westley interviewed the descendents of those anglophone financiers and industrialists who share their memories of growing up in the city's privileged Golden Square Mile district. As Westley points out, these wealthy few Montrealers – estimated at between 50 and one 150 families – owned up to two-thirds of Canada's wealth at the turn of the twentieth century.

Roderick MacLeod examines the planning and settlement of the Golden Square Mile enclave in two entries listed in this bibliography. In "The Road to Terrace Bank: Land Capitalization, Public Space and the Redpath Family Home, 1837-1861" (2147), he outlines how the nineteenth-century developer and businessman John Redpath subdivided his country estate on the slopes of Mount Royal into residential lots for the city's expanding anglophone upper middle class. In MacLeod's 1998 Ph.D. dissertation, "Salubrious Settings and Fortunate Families: The Making of Montreal's Golden Square Mile, 1840-1895" (2146), he points out that the anglo-Protestant character of this well-to-do enclave was purposely designed to reflect the growing cultural and social dichotomy within nineteenth century Montreal society.

The privileged lifestyle of these wealthy few during this period contrasts sharply with the lives of the vast majority of English-speaking Quebecers. In Patricia Burns's 1998 tribute to working-class Irish Montrealers, *The Shamrock and the Shield: An Oral History of the Irish in Montreal* (984), memories of Montreal are described rather differently– focusing on Griffintown and St. Ann's ward – where the workers who toiled in the factories along the Lachine Canal lived in much less opulent circumstances than the Golden Square Milers.

* * * *

The history of the arrival and eventual integration of immigrant groups into the anglophone community, first the Irish, then East European Jews, then Italians, Greeks and other nationalities, is turning into one of the most interesting subjects explored by scholars studying English-speaking Quebec. There now exists a growing body of work depicting how each group adjusted to their newfound circumstances in the province.

The Irish began arriving in Quebec in sizeable numbers after the Napoleonic Wars, but it was the Irish immigrants that came in the 1830s and 1840s that changed the demographic balance and ethnic make-up of Quebec's British Protestant community at that time. In his 1993 examination of the Irish experience in Quebec, *The Irish in Quebec: An Introduction to the Historiography* (1002), Robert J. Grace points out that research on Irish settlement is still in its infancy when one compares it to similar research on Irish settlement in Ontario and the rest of North America. The history that did exist at the time of the writing of his book was only just beginning to incorporate the new research sources and techniques being adopted by social historians.

Evidence of this new social history trend can be seen in recent studies on the integration of the Irish into Quebec society. Earlier studies tended to emphasize how the Irish, although viewed as being at times unruly and prone to violence, had been able to attain respectable status by the 1860s in the urban societies of Quebec City and Montreal. Current historians are discovering that the adjustment into Quebec life for many Irish was not easy.

In several studies published by Mary Anne Poutanen, including her 2002 article "Regulating Public Space in Early Nineteenth-Century Montreal: Vagrancy Laws and Gender in a Colonial Context" (2181), the author points out that the majority of prostitutes and vagrants that were charged by Montreal police between 1810 and 1842 were of Irish origin. Similarly, the inmates in Quebec's "lunatic asylum" during the first half of the nineteenth century were overwhelmingly anglophone and predominately Irish. In his 2002 article, "Folie, internement et érosion des solidarités familiales au Québec: une analyse quantitative" (1440), André Cellard's research shows that in the period between 1801 and 1845, anglophones comprised 25 percent of the overall provincial population, but made up three-quarters of the inmates at the Montreal Lunatic Asylum and the majority at the Hôpital général de Québec. Most of the anglophone inmates at both of these institutions were of Irish origin.

Unlike Ontario, Irish Catholic immigrants in nineteenth-century Quebec were more prone to congregate in urban centres, especially Quebec City and Montreal. One area where Irish Catholics attempted to adapt to a rural environment in Quebec was at Saint-Sylvestre, in Lotbinière County. In his 1999 essay, "Pouvoir et perception: une communauté irlandaise au Québec au dix-neuvième siècle" (1038), D. Aidan McQuillan points out that Irish Catholics in Saint-Sylvestre managed the unique achievement of antagonizing both their French Catholic and Irish Protestant neighbours. McQuillan's social analysis, based on "agricultural success" using data from census manuscripts, indicates that the Irish Catholics of Saint-Sylvestre were falling farther and farther behind the Irish Protestants and French Canadians in the parish. The author argues that in terms of power relations, these Irish Catholics failed to assimilate into the rural French Canadian society, or to establish a niche for themselves socially and politically, as had

their Irish Protestants neighbours. A study of the Irish Protestant migration to Saint-Sylvestre from the mid-1820s to 1832 can be found in Gwen Barry's 2003 book entitled *Ulster Protestant Emigration to Lower Canada: Megantic County & St-Sylvestre* (972).

The antagonism between Irish Catholics and Irish Protestants in Saint-Sylvestre became a national cause-célèbre in the mid-1850s. As John Matthew Barlow recounts in the 1998 Master's thesis, "Fear and Loathing in Saint-Sylvestre: The Corrigan Murder Case, 1855-1858" (1765), the murder of the Irish-born Robert Corrigan, a Protestant convert, by a gang of Irish Catholic men, who were later acquitted, caused a political scandal that eventually brought about the downfall of the colonial government of the day.

Although research into the province's Irish history has been a favorite area of investigation and commentary for decades, little research seems to have been published on the transition of the Irish community from Famine-era flotsam that washed up on the shores of the St. Lawrence to post-Confederation respectable citizens who are integral to the anglophone community. One exception is Sherry Olsen and Patricia Thornton's 2002 essay, "The Challenge of the Irish Catholic Community in Nineteenth-Century Montreal" (1052). These authors argue that education was the key that led the second and third generations of post-Famine Irish to experience upward mobility, leading not only to gains in housing and residential integration, but also to exercising political influence in the city and beyond. But even this cursory examination fails to adequately explain how the Irish community came to see education and politics as the keys to success, given the integration problems that other writers have shown the Irish experienced in the first half of the nineteenth century.

Whereas the Irish changed the ethnic composition of the predominately British anglophone community in early nineteenth century Quebec, the arrival of Eastern European Jews in the late nineteenth century changed the Christian exclusivity of the province. Over the past fifteen years, there has been a controversial debate as to how the host communities in Quebec – French-speaking and English-speaking – accepted this first non-Christian immigrant population.

Abraham and Aaron Hart, in 1760, are believed to be the first people of the Jewish faith to "legitimately" settle in Quebec, although there were Jews in the colony during the era of New France. The Jewish settlers that began arriving in the province immediately after the Conquest were mostly British- and American-born merchants and their families. Their presence in Quebec City is the subject of Guy-W. Richard's 2000 study of their community and burial site, *Le cimetière juif de Québec: Beth Israël Ohev Sholom* (1320). The Jewish population in the province until the late nineteenth century was only a few hundred people. That changed with the federal government's pro-immigration policies in the 1890s.

From the late nineteenth century until 1920, a significant number of Yiddish-speaking, predominately poor Jewish immigrants came to Canada, including Montreal, from Russia, Poland, Lithuania and Romania. By 1901 the number of Jews living in Montreal had risen from the few hundred to approximately 7,000 individuals; by 1925 there were approximately 48,000 Jews in Montreal, comprising six percent of the city's total population. Yiddish became the third most prevalent language in Montreal, after French and English.

Whereas a century earlier, when the number of Jewish citizens were few, their prosperity evident and their language familiar, the province's Christian majority, both francophone and anglophone, displayed magnanimity by legally recognizing Jewish civil and religious rights in the province. The 1832 legislation passed by Lower Canada's Legislative Assembly recognizing these rights was among the first such law passed in the British Empire. By the 1920s and 1930s, as the Yiddish-speaking immigrants from Eastern Europe settled in the city, congregating in the

downtown core, anti-Semitism in Montreal within both the anglophone and francophone communities became a reality in the lives of its Jewish population.

A disturbing element of the recent historiography of the Jewish experience in Quebec is the finger pointing and accusations among many commentators as to whether anglophones or francophones were more anti-Semitic, seemingly missing the point that it existed and had a direct impact on the integration of the Jewish community. The debate came to a head in the early 1990s when Esther Delisle submitted her Ph.D. dissertation (1247) to the Université Laval, that was translated and published in English in 1993 as *The Traitor and the Jew: Anti-Semitism and the Delirium of Extreme Right-Wing Nationalism in French Canada from 1929-1939* (1248). Although Delisle's study of anti-Semitism in the province purportedly focuses on the views of the "extreme right wing" of the French-Canadian nationalist movement during the inter-war years, historian Ramsay Cook points out in his preface to the book's English-language translation that "anyone who knew Quebec realized that to include the leading nationalist historian, *Abbé* Lionel Groulx, the leading nationalist newspaper, *Le Devoir*, the leading nationalist monthly, *l'Action nationale*, and the leading nationalist youth organization, *Jeune Canada*, meant that the study focused on mainstream nationalist ideology in the 1930's."

The interpretation of Delisle's thesis, that anti-Semitism was a pervasive element within the philosophy of the leadership of French Quebec nationalist ideologues during the inter-war years, was echoed in the views of novelist and commentator Mordecai Richler in a scathing analysis of contemporary Québécois nationalism in a 1991 article in the *New Yorker* magazine (2622). Richler continued his attack on the anti-Semitic roots of modern-day Québécois nationalism, and on what he believed is an underlying prejudice against anglophones, in his 1992 book, *Oh Canada! Oh Quebec! : Requiem for a Divided Country* (2623), a book that is primarily a critical look at Bill 178 – Quebec's French-only language law for exterior business signs. Both Richler's magazine article and his book caused widespread criticism of Delisle's thesis.

Richler was castigated in newspaper articles, books and journals for having the audacity to publicly criticize a sacred tenant of the nationalist language laws of the province – especially in an American magazine – and linking modern-day Québécois nationalism to anti-Semitic views of the 1930s. Sociologist Gary Caldwell waded into the debate with his article "La controverse Delisle-Richler" (1233), criticizing both Delisle and Richler and claiming that anti-Semitism in Quebec in the 1930s was no worse than in the rest of Canada. Jean Larose, in "Richler, Trudeau, Lasagna and the Others" (2598), refers to Richler's criticism as "slander" and asserts of modern-day Quebec that "one would search long and hard to find any society where anti-semitism, racism and intolerance are given less credence or find fewer loud-speakers." Former Liberal MNA William Tetley, in an article on the op-ed page of the Montreal *Gazette* on June 4, 2000, wrote: "But was not English Quebec just as anti-Semitic, or more so, than French Quebec of the period?" Tetley's argument echoes that of Pierre Anctil, one of the most prolific scholars of Jewish settlement in Montreal. In defending the francophone community against Delisle's charges of anti-Semitism in the 1930s, which he does in his 1995 essay, "Réponse à Esther Delisle sur l'antisémitisme"(1202), Anctil argues that while anti-Semitism did exist in the province, it was marginal and not blatant within mainstream French-speaking Quebec. Anctil attacks the anti-Semitic views of anglophone Montrealers, focusing on the admission policies of McGill University during the inter-war years, in his 1995 essay, "Les Juifs du Québec, 1900-1939" (1201). He points out in this interview-style essay that McGill introduced a discriminatory admission selection process and a quota system in the late 1920s and 1930s to lower the number of Jews that could be admitted each year in order to maintain the "Protestant character" of the university.

Richler and Delisle are not without their supporters, as demonstrated by Michael D. Behiels's 1992 review, "The Richler Affair and Others: The Problems of Living Together in Quebec" (2554), and Kenneth McNaught's "Mordecai Richler Was Here" (2615). Both these historians support the position that modern-day Québécois nationalism is a race-based nationalism that evolved from an ideology that was anti-Semitic in the 1930s.

One of the few studies on the impact of anti-Semitism on Montreal's Jewish community is by Mario Nigro and Clare Mauro in their 1999 article "The Jewish Immigrant Experience and the Practice of Law in Montreal, 1830 to 1990" (1309). The authors argue that Jewish lawyers in the late nineteenth century and first half of the twentieth century were excluded from new economic and professional opportunities due to anti-ethnic, especially anti-Semitic, attitudes within established law firms in the city. Jewish lawyers in Montreal responded by committing themselves to the protection and development of their community. They promoted their community's perception that the legal profession was a vehicle, not a barrier, for attaining justice.

One famous decision that illustrates how the legal system was used to the Jewish minority's advantage is outlined in Yedidia (Eddy) Kaplansky's 1998 article, "The Landmark Case of *Harvey Grotsky, et al., versus The Protestant School Board of St. Martin, et al.*: A Memoir" (728). Harvey Grotsky successfully sued the Protestant School Board of St. Martin in 1962. He forced the school board to include Jewish representatives, since both Protestants and Jews paid taxes to support local schools in the community near Montreal. This was a landmark ruling that gave Jews access to decision-making within the Quebec public education system. In his 1995 Ph.D. dissertation, "Ethnicity, Community and the State: The Organizations, Structures, Practices and Strategies of the Montreal Jewish Community's Day School System and Its Relations with the Quebec State" (1334), Michael Rosenberg describes how the privately-run Jewish Day School system emerged prior to the community obtaining equal rights in the public school system.

While many have spent the last two decades examining the entrails of anti-Semitism in the province, other writers have focused on the rich Yiddish literary and theatrical culture that once existed in Montreal. Among these is Rebecca Margolis, whose 2005 Ph.D. dissertation, "Yiddish Literary Culture in Montreal, 1905-1940" (424) examines Yiddish theatre, book publishing, the Jewish People's Library and other informal organizations and salons where local Yiddish culture thrived.

The extent of anti-Semitism during the inter-war years is a contentious issue among contemporary historians and commentators. Less contentious is the examination of fascism during the inter-war years within Montreal's Italian community.

Contemporary writers openly recognize the fascist views encouraged by the elites within Montreal's Italian community in the 1920s and 1930s. Filippo Salvatore, in his 1996 article "Il fascismo e gli Italiani in Canada" (1179), and in his 1998 book *Fascism and the Italians of Montreal: An Oral History, 1922-1945* (1181), argues that the exaltation of the "new Italy" under Mussolini in Montreal's Italian community was organized and expressed by religious leaders and the city's Italian-language press, which were eager to encourage an Italian national identity. In his 2002 article "Une communauté en transition: la Petite Italie de Montréal" (1146) Micheal Del Balso argues that the participation of most Italians in fascist activities was more an expression of ethnic pride than support for an extreme right-wing ideology. The attraction with fascist ideology by Italian Montrealers declined with Italy's declaration of war in 1940, but this did not deter authorities from placing a number of Montreal's Italian community leaders in interment camps as enemy aliens, an action that Salvatore strongly criticizes in his *Fascism and the Italians of Montreal*.

Following the Second World War, more Italian immigrants came to Canada, especially to Quebec. By 1961, Quebecers of Italian origin were the largest ethnic group in the province that was neither French nor British in origin. In Rosa L.Venditti's 2003 Master's thesis, "Women and Ethnic Language Maintenance: A Study of Italian Immigrant Family Triads in Saint-Leonard, Montreal" (1187), she points out that over ninety percent of post-Second World War Italian immigrants to Quebec settled on the Island of Montreal, with the highest concentration in the suburb of Saint Léonard. Most of these immigrants sent their children to English-language Catholic schools. According to Lucio De Martinis's 2005 Master's thesis, "Italian Identity in Montreal: Issues of Intergenerational Ethnic Retention" (1148), there was a loss over three generations of a linguistic connections to Italy within Montreal's Italian community, despite the efforts of first and second-generation Italian women, according to Ms. Venditti, to maintain the Italian language at home.

During the language debates of the late-1960s, Montreal's Italian community found itself in the middle of a violent language conflict over parents' rights to freely choose the language of education for their children. In 1968, a group of francophone activists in Saint Léonard founded the Mouvement pour l'intégration scolaire (MIS) whose purpose was to force the Italian immigrants into sending their children to francophone schools. The MIS was able to elect members to the local school board and pass the adoption of a resolution that made French the obligatory language of instruction for new pupils in all Saint Léonard elementary schools. This action mobilized the anglophone and francophone communities of Montreal against each other over the issue of freedom of choice of instruction in education. Forced to choose, the Italian community aligned itself with the rest of the anglophone community. In September 1969, a series of demonstrations took place in Saint Léonard, one of which turned violent and degenerated into a real confrontation between francophone militants and Italian parents that led authorities to read the *Riot Act*.

The portrait cast by some commentators at the time evokes the image of an Italian community used as pawns in a fight which generally was not of their doing and which they did not understand. However, in Giuliano E. D'Andrea's 1990 Master's thesis, "When Nationalisms Collide: Montreal's Italian Community and the St. Léonard Crisis, 1967-1969" (1145), the author concludes that the Saint-Léonard Crisis represented more than a fight over language rights. He argues that, from the Italian community's point of view, it was as much a dispute over the status of ethnic minorities in Quebec as it was over the right of parents to choose the language of education for their children.

There is limited historiography on the Saint Léonard Crisis and its role as a catalyst in the adoption of ever more strict language legislation by the Quebec government. The one historian who has looked at the issue is Paul-André Linteau in "Italians of Quebec: Key Participants in Contemporary Linguistic and Political Debates" (1163). Linteau asserts that a consequence of the historic consociational accommodation between the elites of the English Quebec and French Quebec communities was the ethnic partition from French-speaking Quebec. For Montreal's Italian community, Linteau points out that those who emigrated to Quebec after 1950 were looking to take advantage of North America's economic prosperity. This meant sending their children to English-language schools. Having opted for institutional isolationism as part of the consociational accommodation, the province's French-speaking elite of the day was satisfied with this schooling arrangement. However, the new French-speaking elite that emerged in Quebec with the Quiet Revolution wished to transform the province, socially and economically, and this transformation included assimilating immigrant children into French-speaking Quebecers. Linteau describes this new elite's attitude towards ethnic relations as "expansionist and even imperialist." In 1969, French nationalists and the Italian community came to blows in

the streets of Saint Léonard over whether the state or parents had the right to choose the language of education for their children.

* * * *

The integration of immigrant groups into Quebec society is an area of study that has expanded over the past twenty years. A sub-set of this investigation by scholars is the state's channeling of immigrant groups away from English Quebec, part of the overall decline of the anglophone population especially in areas outside of Montreal.

The decline in Quebec's anglophone population coincides with another area of growing interest to scholars of English Quebec – the decline of the once dominant impact that anglophones had on Canadian culture, especially in the field of literature. What has replaced this national dominance since the mid-1970s, according to some, is a vibrant but arguably "minor" English Quebec cultural scene.

English-speaking Quebecers were, from the eighteenth century to the mid-twentieth century, a dynamic cultural catalyst within English Canada. English-language novelists, poets, painters, musicians, actors, printers, publishers and promoters in Quebec played a pivotal role in the development of an English Canadian cultural nationalism, distinguished from both British and then American influences, in the twentieth century.

There have been a few minor studies produced over the past fifteen years that survey the cultural influence played by English-speaking Quebecers within Canada. Peter McNally's 1993 essay, "Print Culture and English-Speaking Quebec" (15), focuses on anglophone contributions to print culture between 1764 and 1990. Barry Lazar's 2001 text, *Underestimated Importance: Anglo-Quebec Culture* (11), outlines a broad survey; however, at 89 pages the book is a superficial overview. Most other studies in the cultural fields listed in this bibliography concentrate on specific elements of the arts or on individuals and groups, but when looked at together one sees the extent of the national impact up until the early 1970s, and the decline that followed.

Prominent among the studies in the cultural fields are those focusing on artists and writers. For example, a number of works over the past decade and a half have focused on the influential artistic collective of the 1920s known as the Beaver Hall Group, specifically on its female members. Susan Avon's 1994 Master's thesis, "The Beaver Hall Group and its Place in the Montreal Art Milieu and the Nationalist Network" (88), is a study of the Montreal art scene just after the First World War, a period when a nationalist cultural agenda was emerging among English Canada's intelligentsia class. The Beaver Hall Group, affiliated with, and competing against, the Toronto-based Group of Seven, only lasted a few years, but many of its female members formed a bond that lasted a lifetime as they developed individual national and international reputations. Barbara Meadowcroft's 1999 study, *Painting Friends: The Beaver Hall Women Painters* (126), examines the social and political circumstances of the interwar years that influenced these anglophone Quebec painters. A similar examination is undertaken by Evelyn Walters in her 2005 book, *The Women of Beaver Hall: Canadian Modernist Painters* (181), and by Pepita Ferrari and Buffie Erna in their 1994 film, "By Woman's Hand" (106). Esther Trépanier's 1997 article, "Les femmes, l'art et la presse francophone montréalaise de 1915 à 1930" (170), examines how Montreal's French-language newspapers regarded professional women artists, particularly those who were members of the Beaver Hall Group. Among the artists associated with the Beaver Hall Group are Prudence Heward (1896-1947), Anne Savage (1896-1971) and Sarah Robertson (1891-1948).

Several scholars over the last decade and a half have studied the role that Quebec played as a centre of English-language literary activity in Canada. Mary Lu MacDonald's 1990 article, " 'Two

Solitudes' or 'Entre amis'? Relations between the English and French Literary Worlds of Lower Canada in the First Half of the Nineteenth Century" (419), and Carole Gerson's 2004 essay, "English Literary Culture in Lower Canada" (386), are two studies that look at the birth of a literary culture in this country in the nineteenth century. A century later, English Quebecers were prominent among those writers who carved out a distinctive English Canadian literature following the Second World War.

The best-known Canadian novelist of the 1950s and 1960s on both the national and international scene was Hugh MacLennan. Several authors over the past fifteen years have analyzed MacLennan's writings, but two articles listed in this bibliography provide a unique insight into the writing and publication in 1945 of *Two Solitudes*, the novel whose title became a synonym for linguistic relations in both Quebec and Canada. Alan J. Hobbins's "Canadian Unity and Quebec in 1942: A Roundtable Discussion among John Humphrey, Hugh MacLennan and Émile Vaillancourt" (400) describes how the idea for the novel had its roots in a supposed round table CBC radio discussion on the aspirations of Quebec within Canada that in reality was a staged reading of a script written by MacLennan. The script's thesis focused on the two linguistic solitudes within Canada. Louise Gareau-Des Bois's "Hugh MacLennan As I Knew Him" (385) describes how in 1963, almost two decades after it had been first published and after it had already been translated into six other languages, she translated *Two Solitudes* into French for the first time – for a Paris publisher. It took another fifteen years for a French-language Quebec publisher to come out with a French translation of the novel.

While the fiction of English Canada came of age in Quebec in the 1940s and 1950s, by the late 1960s and early 1970s the decline in national influence of English Quebec writers was becoming evident. In her 1990 article, "Quebec Fiction in English During the 1980s: A Case Study in Marginality" (415), Linda Leith analyzes the causes of that decline, postulating several possibilities for the drop in national influence by the 1980s. Her possible reasons include a growing sense of isolation from English Canada among English Quebec writers, and the linkage between literary influence and the demographic, economic and political decline in the importance of English Quebec following the Quiet Revolution. A final possibility that the author points out is that some people were suggesting "English writing from Quebec (in the 1980s) is just not very good."

In Canadian poetry, there is general acknowledgement that English-language poets from Quebec shaped the modern direction within this genre of literature. The general embrace of the "modernist movement" in Canadian poetry can be traced to the introduction of the "little magazines" in Montreal, starting with *The McGill Fortnightly Review*, which lasted from 1925 to 1927, and *The Canadian Mercury*, which published seven editions between 1929 and 1930. Alan Richards's 2001 Ph.D dissertation, "'Nothing the way you thought it was': A Paradoxical Modernist Aesthetic in Canadian Poetry" (459), and his 2005 article, "Between Tradition and Counter-Tradition: The Poems of A.J.M. Smith and F.R. Scott in *The Canadian Mercury* (1928-29)" (460), focus on the writings of the leading English-language Quebec poets of this generation. Richards argues that the writings of Scott, Smith and Leo Kennedy, in the *Fortnightly Review*, but especially in *The Canadian Mercury*, represent their attempt to infuse a new poetry into the staid structural and aesthetic Romantic style then associated with English Canada's writers.

In the 1930s and 1940s, new English-language "little magazines" of poetry in Montreal began taking up the battle against poetic romanticism. Brian Trehearne's *The Montreal Forties: Modernist Poetry in Transition* (481), published in 1999, describes how the city was the focal point of Canada's modernist poetry scene, especially during the Second World War. Trehearne's

analysis focuses on the writings of P.K. Page, A.M. Klein, Irving Layton and Louis Dudek, as well as on two influential "little magazines", *Preview* and *First Statement*.

The editors of *Preview* and *First Statement* magazines had contrasting views on modernism. *Preview* magazine, founded in 1942 by Patrick Anderson, P.K. Page, Neufville Shaw and Frank Scott, followed in the tradition of the *Fortnightly Review* and *The Canadian Mercury*, promoting a cosmopolitan, middle-class approach to modernist poetry. *First Statement*, founded in 1943 by John Sutherland, Robert Simpson, Audrey Aikman, Louis Dudek and Irving Layton, was more nationalist and proletarian in its approach. Justin D. Edwards, in his 1997 article, "Engendering Modern Canadian Poetry: *Preview*, *First Statement* and the Disclosure of Patrick Anderson's Homosexuality" (380), analyzes what he describes as the false dichotomy between the two rival Montreal magazines based on gender, sexuality, class and nationalism. Collett Tracey, in her 2002 Ph.D. dissertation, "The Little Presses That Did: A History of *First Statement Press*, *Contact Press* and *Delta Canada*, and An Assessment of the Contribution to the Rise and Development of Modernist Poetry in Canada During the Middle Part of the Twentieth Century" (478), outlines the divergent principles and ideals of three of Montreal's more successful "little presses", and how they helped launch the careers of some of Canada's most recognized modern-era poets.

Poet, short-story writer and essayist Irving Layton (1912-2006) is perhaps the best known of the Montreal poets who engaged in the battle against romanticism in poetry from the 1940s onwards. Layton is the subject of several texts listed in this bibliography, including Francis Mansbridge's 1995 biographical study, *Irving Layton: God's Recording Angel* (423), an examination of the poet's life and work, and his association with the *First Statement* poets.

Although there is a debate over the current state of literary writing in English in Quebec, the general opinion seems to hold that a revitalized but "minor literature" – lacking a national influence – has developed since the 1990s. Andy Brown and rob mclennan, in the introduction to their 2001 anthology, *You & Your Bright Ideas: New Montreal Writing* (354), argue that English writing in Montreal has had the distinction of being isolated from the rest of the country for the past two decades, with very few English-language presses and little support for English-language work. They contend that, as a consequence, it has developed along alternative paths and created its own vibrant culture. This isolationist thesis is supported by Gregory J. Reid in his 2005 article "Is There an Anglo-Québécois Literature?" (457), whose examination of six contemporary novels from and about English Quebec leads him to conclude that there has emerged in this province a "minor literature" that re-grounds English literature in a post-1976 Quebec.

Unlike prose and poetry, a distinct dramatic literature in English Canada, including English Quebec, was slow to emerge given the stifling dominance of the British and American theatre world. From the late eighteenth century to the early twentieth century, the majority of theatrical performances staged in English in Canada were touring productions from Britain and the United States. This is borne out in two studies, Lucie Cliche and Jean-Marc Lamarche's 1990 Master's thesis, "Le théâtre de langue anglaise au Québec de 1764 à 1799: sa production et sa programmation. Étude comparative avec l'Angleterre et les États-Unis" (544), and Marc Charpentier's 1999 Ph.D. dissertation, "Broadway North: Musical Theatre in Montreal in the 1920s" (543).

In the 1920s, a movement was born to "Canadianize" theatre in this country. Herbert Whittaker, in the 1999 publication of his work, *Setting the Stage: Montreal Theatre, 1920-1949* (558), explains that at the centre of this nationalist movement was Martha Allan (1895-1942), who founded the Montreal Repertory Theatre in 1929, and was an instigator in the creation of the Dominion Drama

Festival in 1936. Whittaker himself was a key player in this nationalist movement, as a theatre critic for the Montreal *Gazette* from 1937 to 1949, and later for the *Globe and Mail*.

English-speaking Quebecers were once an integral element of English Canadian society. Accordingly, until the 1960s, English-speaking Quebecers viewed themselves through the prisms of federal politics and English Canadian nationalism. As Garth Stevenson points out in *Community Besieged* (1718) English Quebecers before the Quiet Revolution seldom thought of themselves as a minority, nor thought of the provincial government as having much influence on their lives. English Quebec was shocked during the 1960s, 70s, 80s and 90s – due to the feeling of being abandoned by English Canada, of the implementation of ever-more restrictive language legislation by the provincial government, of the coming to power of the Parti Québécois, and of the referenda of 1980 and 1995. Those English Quebecers who did not migrate out of the province felt themselves forced to cling to the Liberal Party of Quebec as the only political party at the provincial level that might show some appreciation for their apprehensions. In1982 the formation of Alliance Quebec, an umbrella group of English Quebec organizations and institutions, formed to lobby on behalf of the province's English-speaking minority.

Surprisingly, there have been few studies over the past fifteen years analyzing the formation and demise of Alliance Quebec. Only Paul Prosperi's 1995 Master's thesis, "The Dynamics of Ethno-Linguistic Mobilization in Canada: A Case Study of Alliance Quebec" (2494), and Marie Catherine Agen's 1997 Ph.D. dissertation, "Rights and Respect: A Study of the Competing Concerns of Alliance Quebec and the Société Saint-Jean Baptiste de Montréal" (2549), have examined aspects of this organization. Neither deal with the internal politics and eventual implosion of the group, its ties to the Liberal Party of Quebec or of its falling out, by 2005, with Canadian Heritage, the federal department that until that time was the source of ninety percent of the organization's funding.

During the renewal of the language debates in Quebec in the late 1980s, a short-lived disillusionment within English Quebecers towards the Liberal Party of Quebec manifested itself through the creation and support of the Equality Party, an anglophone-rights political protest movement that advocated the "equality" between the French and English languages in the province. In an analysis of the victory of four members of the provincial party to the National Assembly in the 1989 general election, Ronald Rudin in his essay, "English-Speaking Québec: The Emergence of a Disillusioned Minority" (1712), concludes that the vote was a reaction to the passage of Bill 178 by the Liberal Government, which employed the "notwithstanding" clauses of both the Canadian and Quebec Charter of Rights to side-step the Supreme Court of Canada ruling that Bill 101's banning of bilingual commercial signs was unconstitutional. According to the author, Bill 178 was seen as a repudiation of anglophones' attempt to integrate into Quebec society as a distinct minority.

The Equality Party was a short-lived political phenomenon. Three of the four elected members, including the party's first political leader, Robert Libman, quit before the next provincial election over internal policy disputes within the movement. All the party's candidates and incumbents were defeated in the 1994 general election, and no member of the Equality Party has been elected since. In 1995, Libman wrote about his experience at the head of the Equality Party in *Riding the Rapids: The White-Water Rise and Fall of Quebec's Anglo Protest* (1704).

The "anglo angst" over not being accepted in their own province by francophone Quebecers, and the fear that this rejection would only be exacerbated in an independent Quebec, led some English Quebecers, especially those residing in Montreal, to flirt with a partitionist movement leading up to and shortly after the 1995 referendum on sovereignty. The partitionists argue, as Linda M. Gerber does in her 1992 essay, "Referendum Results: Defining New Boundaries for an

Independent Quebec" (1692), that if Quebec could secede from Canada, then people should have the choice to continue living in Canada by partitioning those municipalities from an independent Quebec that wished to remain Canadian. In the aftermath of the 1995 referendum, 47 municipalities adopted partitionist motions declaring that they wanted to remain a part of Canada.

Judith Doyle examines the partitionist movement in her 1999 essay, "Against Dislocation: Narratives of the Future, Identity and Politics among English Speakers of Montreal" (2453). Her conclusion is that the pre-1995 referendum era of the partitionist movement was a psychological attempt by English Montrealers to contest their uncertain political future by showing that they had a certain control over political outcomes.

Julie-Anne Boudreau also analyzes this movement in her 2001 article, "Strategic Territorialisation: The Politics of Anglo-Montrealers" (2433), and in her 2003 Ph.D. dissertation, "Local Autonomy Movements in North American City-Regions: Territorial Strategies and the 'Local Democracy' Argument" (2432). Her analysis focuses on the post-1995 referendum era, linking the partitionist movement to the opposition to the provincial government's municipal reform proposal under Bill 170 that saw the creation of mega-cities through the mergers of smaller municipalities. Many anglophone Montrealers associated the merger law with Québécois nationalist motivations to eliminate bilingual municipal enclaves, especially on the island of Montreal, by merging them into the larger, francophone-dominated cities.

Although the partitionist movement has become dormant in recent years as the language debates have subsided and the sovereignty movements have suffered internal conflicts, it still remains to soothe the "anglo angst" in the event that another sovereignty referendum is proposed.

* * * *

This volume of this bibliographic series is dedicated to the memory of Dr. Robin B. Burns (1944-1998), my teacher, friend and mentor. Robin was an historian whose interest in English Quebec began with his research on Thomas D'Arcy McGee and expanded to the social and military history of the Irish of Montreal. When Robin left the history department at Concordia University to take a position at Bishop's University, he further expanded his academic research to include the Eastern Townships and its English-speaking community. In 1982 Robin founded the Eastern Townships Research Centre and served as its first chair from 1982 to 1989. In his tribute to Robin's career, "Robin B. Burns: Community Historian" (784), Louis-Georges Harvey points out that Robin was one of those unique academics, who was at home lecturing in both a university hall and a community hall.

Robin played an instrumental role in the publication of the first two volumes of this bibliographic series, securing government funding for both and coordinating their publication under the auspices of the Eastern Townships Research Centre of Bishop's University. Along with Marjorie Goodfellow, Robin wrote the overview essay for the second volume in this series. As Robin and Marjorie wrote in that essay, the net was cast far and wide to gather titles to include in this bibliographic series, resulting in a catch that is both plentiful and varied. Ultimately, it is up to the individual researcher to sort out what is important for his or her research project.

The primary purpose of this bibliographic series is to help those studying English Quebec be able to appreciate the available material explaining the nature, history, contributions and concerns of this diverse community. Like the previous two volumes, this edition is divided into user-friendly headings and cross-references that should lead the searcher to the works that he or she is seeking. Many of the listings could easily fit in two or more general headings, but size constraints

of this volume does not allow for multiple listings of the same title. To aid the user, at the end of each section, there is a "See also numbers" listing that will lead to complimentary titles.

This annotated bibliography, like its two predecessors, illustrates the continued interest in the history and current situation of English Quebec. To some, the English speakers are the "forgotten" Quebecers; as the number of entries in this bibliography shows, interest in English-speaking Quebec is far from a forgotten subject.

Brendan O'Donnell

originally published in 2009

INTRODUCTION

Le présent volume est le troisième d'une série d'ouvrages examinant les sources bibliographiques pour l'étude du Québec d'expression anglaise.[1] Depuis la publication en 1985 du premier volume, des milliers de livres, d'articles, de thèses, d'enregistrements sonores et de films ont traité, soit directement ou dans le contexte plus général du Québec ou du Canada, de détails de la vie, de l'histoire, de la culture et de la société du Québec anglais. Pourtant, pendant cette période, il y a eu une seule tentative d'écrire une étude sur l'histoire du Québec anglais, soit le livre de Ronald Rudin, *The Forgotten Quebecers: A History of English-Speaking Quebec, 1759-1980*, qui a été publié 1985.

L'étude de M. Rudin n'est pas, et ne voulait pas être, une histoire définitive de la minorité d'expression anglaise du Québec. Elle visait plutôt à donner un aperçu du squelette de l'histoire du Québec anglais et laissait à d'autres la tâche de donner vie à l'histoire au moyen de détails, de drame et de nuances. Sa thèse montrait en termes généraux que la population d'expression anglaise du Québec n'était pas composée uniquement de l'élite économique anglophone historique de Montréal, ce petit segment de la société qui avait été considéré comme le stéréotype de tous les Anglo-Québécois.

Le pronostic final de Ronald Rudin concernant l'avenir du Québec d'expression anglaise était relativement optimiste. Selon lui, les anglophones montraient, dans les années 1980, une plus grande détermination à s'adapter à leur réalité en mutation dans la province. Ainsi, un nombre sans précédent d'entre eux étaient devenus bilingues et bien avisés sur le plan politique en s'organisant pour faire des pressions au nom de leur communauté. La mentalité réservée des « Canadiens anglais vivant au Québec » était remplacée par un désir croissant d'être accepté en tant que minorité distincte du Québec. En même temps, la possibilité pour les anglophones de quitter les plus petites villes et villages du Québec pour s'installer à Montréal ou dans le reste de l'Amérique du Nord d'expression anglaise, était et demeurait un défi de taille à la survie des institutions servant cette population formée de gens aux ethnies, aux régions et aux religions diverses.

Au tournant du XXI^{e} siècle, certains mettent en doute le succès de la stratégie du Québec anglais visant à essayer de se réconcilier avec le Québec francophone. L'étude de Garth Stevenson datant de 1999, *Community Besieged: The Anglophone Minority and the Politics of Quebec* (1718), examine les circonstances qui ont permis aux Anglo-Québécois et aux Franco-Québécois de vivre jusqu'aux années 1960 virtuellement isolés les uns des autres, et comment depuis la Révolution tranquille, les membres de la communauté anglophone qui ont choisi de rester au Québec ont fait des efforts pour s'adapter à une nouvelle réalité sociale et politique. Cependant, dans son enquête réalisée en 2004 pour le Commissariat aux langues officielles, *Going Forward: The*

---

1. Les deux volumes précédents sont les suivants : Brendan O'Donnell. *Printed Sources for the Study of English-Speaking Quebec: An Annotated Bibliography of Works Printed Before 1980.* Lennoxville, Québec : Centre de recherche des Cantons de l'Est, Series Number 2 Université Bishop's, 1985; et Brendan O'Donnell, avec un survol de Robin B. Burns et Marjorie Goodfellow. *Sources for the Study of English-Speaking Quebec: An Annotated Bibliography of Works Published Between 1980 and 1990/Sources pour l'étude du Québec d'expression anglaise : Bibliographie annotée d'ouvrages produits de 1980 à 1990.* Lennoxville, Québec : Centre de recherche des Cantons de l'Est de l'Université Bishop's, 1992.

Evolution of Quebec's English-Speaking Community/Vers l'avant : l'évolution de la communauté d'expression anglaise du Québec (2472), Jack Jedwab conclut que la menace qui inquiète le plus la communauté anglophone n'est pas le déclin de sa population ou l'accès aux services, mais plutôt les questions d'inclusion et d'appartenance dans la province. Ironiquement, il semble que ce soit l'indifférence francophone plutôt que l'attitude distante anglophone qui sépare aujourd'hui les deux communautés et qui a créé ce que certains désignent comme l'« angoisse existentielle des anglophones » (*anglo angst*).

L'histoire de la séparation entre les communautés anglophone et francophone au Québec a fait l'objet de deux études importantes au cours des vingt dernières années : celle de Garth Stevenson intitulée *Community Besieged* et celle de Marc Levine intitulée *The Reconquest of Montreal: Language Policy and Social Change in a Bilingual City* (2605) (publiée en anglais en 1990, et traduite et mise à jour en 1997 sous le titre de *La reconquête de Montréal* (2606)). Les deux explorent comment l'accommodement élitiste consociationnel et les institutions sociales segmentées sur le plan de la langue avant 1960 ont été rejetées par une nouvelle élite francophone émergente qui se rebellait contre le statut économique et linguistique de deuxième classe associé aux Québécois francophones.

La Révolution tranquille dans les années 1960 et l'adoption par le Québec des lois sur la langue dans les années 1970, en particulier la loi 101 en 1977 qui reléguait l'anglais dans la même catégorie que les autres langues d'immigrants dans la province – « langues autres que le français » –, ont bouleversé les Québécois anglophones. Ces facteurs, combinés au déclin des perspectives économiques, ont été le point de basculement qui a poussé des milliers de personnes à abandonner leur province durant la décennie de 1976 à 1986. Comme Robert Bothwell le souligne dans son essai de 1991, « Out, Damned Spot: English Rights in Quebec » (2430), les anglophones qui restèrent ne furent plus *les Anglais*, considérés comme des Canadiens anglais, mais *les anglos*, un groupe minoritaire provincial, simplement un parmi tant d'autres.

Le lent déclin du Québec d'expression anglaise — sur les plans démographique, politique et culturel — tant dans la province que dans le Canada dans son ensemble, a coïncidé avec la Révolution tranquille. Jusqu'aux années 1960, les Anglo-Québécois jouaient un rôle central dans l'histoire du Québec et du Canada, et étaient loin d'être une communauté « oubliée ». Aujourd'hui, les chercheurs et les chercheuses qui étudient le Québec d'expression anglaise s'intéressent surtout aux réalisations passées de la communauté et à la lutte qu'elle mène actuellement pour survivre et s'en sortir.

* * * *

Presque tous ceux et celles qui étudient l'histoire canadienne et québécoise savent que Montréal a exercé une domination économique sur le pays, du XIX^{e} siècle au milieu du XX^{e}. Pendant cette période, le nom du quartier financier de Montréal, « St. James Street », – que l'on ne désignait jamais autrefois sous le nom de « rue St-Jacques » —, était le synonyme national de pouvoir et de richesse. Dans son éloge de 1990 des bénéficiaires des jours de gloire économique de la ville, Remembrance of Grandeur: The Anglo-Protestant Elite of Montreal, 1900-1950 (2208), Margaret W. Westley a interviewé les descendants de ces financiers et industriels anglophones qui partagent les souvenirs de leur enfance passée dans le quartier privilégié de la ville, le Golden Square Mile. Comme l'auteure le fait remarquer, ce petit nombre de riches Montréalais, qui représentaient approximativement entre cinquante et cent cinquante familles, détenaient les deux tiers de la richesse du Canada au tournant du XX^{e} siècle.

Roderick MacLeod examine la planification et l'établissement du *Golden Square Mile* dans deux entrées de la présente bibliographie. Dans « The Road to Terrace Bank: Land Capitalization, Public Space and the Redpath Family Home, 1837-1861 » (2147), il décrit comment le promoteur et homme d'affaires du XIX^{e} siècle, John Redpath, a subdivisé son domaine de campagne sur les flancs du mont Royal en lots résidentiels pour la haute bourgeoisie anglophone en expansion. Dans sa thèse de doctorat datée de 1998, intitulée « Salubrious Settings and Fortunate Families: The Making of Montreal's Golden Square Mile, 1840-1895 » (2146), il signale que le caractère anglo-protestant de cette enclave bien nantie était conçu délibérément dans le but de refléter la dichotomie culturelle et sociale croissante à l'intérieur de la société montréalaise du XIX^{e} siècle.

Le style de vie privilégié de ces quelques riches pendant cette période contraste fortement avec celui de la grande majorité des Anglo-Québécois. Les souvenirs de Montréal qui sont racontés dans l'hommage rendu en 1998 par Patricia Burns aux Montréalais irlandais de la classe ouvrière, *The Shamrock and the Shield: An Oral History of the Irish in Montreal* (984), sont bien différents. Ils ont surtout comme toile de fond Griffintown et le quartier Sainte-Anne, où les travailleurs qui peinaient dans les usines du canal de Lachine vivaient dans des conditions beaucoup moins opulentes que les habitants du *Golden Square Mile*.

* * * *

L'histoire de l'arrivée puis de l'intégration éventuelle des groupes d'immigrants dans la communauté anglophone, premièrement les Irlandais, puis les Juifs d'Europe de l'Est, puis les Italiens, les Grecs et autres nationalités, est devenu l'un des sujets les plus intéressants pour les chercheurs et les chercheuses qui étudient le Québec d'expression anglaise. Il existe à présent un corpus de plus en plus important de travaux sur la façon dont chaque groupe s'est adapté à sa nouvelle situation dans la province.

Les Irlandais ont commencé à arriver au Québec en grands nombres après les guerres napoléoniennes, mais ce sont les immigrants irlandais qui sont venus dans les années 1830 et 1840 qui ont changé l'équilibre démographique et la composition ethnique de la communauté anglaise protestante du Québec à cette époque. Dans son examen de l'expérience des Irlandais au Québec publié en 1993, *The Irish in Quebec: An Introduction to the Historiography* (1002), Robert J. Grace fait remarquer que la recherche sur l'établissement des Irlandais est encore à ses débuts lorsqu'on la compare avec les travaux de recherche semblables portant sur l'établissement des Irlandais en Ontario et dans le reste de l'Amérique du Nord. L'histoire qui existait à la date de la rédaction de ce livre ne faisait que commencer à incorporer les nouvelles sources de recherche et les techniques adoptées par les historiens des sociétés.

L'histoire sociale est une nouvelle tendance qui se dégage des études récentes réalisées sur l'intégration des Irlandais dans la société québécoise. Les études antérieures mettaient en général l'accent sur la façon dont les Irlandais, bien que considérés comme des êtres parfois indisciplinés et prédisposés à la violence, étaient arrivés dans les années 1860 à obtenir un statut respectable dans les sociétés urbaines de Québec et de Montréal. Les historiens actuels découvrent que l'adaptation à la vie québécoise était difficile pour de nombreux Irlandais.

Dans plusieurs études publiées par Mary Anne Poutanen, y compris dans son article de 2002 intitulé « Regulating Public Space in Early Nineteenth-Century Montreal: Vagrancy Laws and Gender in a Colonial Context » (2183), l'auteure attire l'attention sur le fait que la majorité des prostituées et des vagabonds arrêtés par la police à Montréal entre 1810 et 1842 est d'origine irlandaise. De même, la très grande majorité des internés à l'« asile d'aliénés » du Québec pendant la première moitié du XIX^{e} siècle est anglophone, principalement d'origine irlandaise. Dans son article de 2002 intitulé « Folie, internement et érosion des solidarités familiales au Québec : une analyse quantitative » (1440), André Cellard montre que dans la période de 1801 à 1845, les anglophones représentaient vingt-cinq pour cent de la population de la province, mais comptaient pour les trois quarts des internés du Montreal Lunatic Asylum et la majorité de l'Hôpital général de Québec. La plupart des internés anglophones aux deux établissements étaient d'origine irlandaise.

Au XIX^{e} siècle au Québec, les immigrants catholiques irlandais étaient plus enclins à se rassembler dans les centres urbains, comme Québec et Montréal, alors qu'en Ontario, ils s'installaient à la campagne. Dans son essai de 1999, « Pouvoir et perception : une communauté irlandaise au Québec au dix-neuvième siècle » (1038), D. Aidan McQuillian fait remarquer que les catholiques irlandais à Saint-Sylvestre ont réussi l'exploit unique de se mettre à dos tant leurs voisins catholiques francophones que leurs voisins protestants irlandais. Son analyse sociale, fondée sur le « succès agricole » établi à l'aide des données tirées des manuscrits des recensements, indique que les catholiques irlandais de Saint-Sylvestre se retrouvaient de plus en plus loin derrière les protestants irlandais et les Canadiens français de la municipalité. L'auteur soutient qu'en termes de relations de pouvoir, ces catholiques irlandais ne sont pas parvenus à s'assimiler à la société rurale canadienne française ni à se tailler une place sur les plans social et politique, comme l'avaient fait leurs voisins protestants irlandais. On trouve une étude de la migration protestante irlandaise à Saint-Sylvestre, de la moitié des années 1820 à 1831, dans le livre de Gwen Barry publié en 2003, intitulé *Ulster Protestant Emigration to Lower Canada: Megantic County & St-Sylvestre* (972).

L'antagonisme entre les catholiques et les protestants irlandais à Saint-Sylvestre est devenue une cause célèbre nationale au milieu des années 1850. Comme John Matthew Barlow le raconte dans son mémoire de maîtrise de 1998, « Fear and Loathing in Saint-Sylvestre: The Corrigan Murder Case , 1855-1858 » (1765), le meurtre de Robert Corrigan, Irlandais de souche, par un groupe d'hommes catholiques irlandais, qui ont été par la suite acquittés, a causé un scandale politique qui a entraîné éventuellement la chute du gouvernement colonial de l'époque.

L'histoire irlandaise de la province a été un sujet favori de recherche et de commentaire pendant des décennies. Pourtant, il semble y avoir eu peu de travaux publiés sur la transformation des membres de la communauté irlandaise qui après avoir fui la famine et échoué sur les rives du fleuve Saint-Laurent sont devenus, après la Confédération, des citoyens respectables faisant partie intégrante de la communauté anglophone. L'essai de 2002 de Sherry Olsen et Patricia Thornton intitulé « The Challenge of the Irish Catholic Community in Nineteenth-Century Montreal » (1052) est l'exception. Ces auteures soutiennent que l'éducation a permis aux Irlandais de la deuxième et de la troisième générations suivant celle qui avait vécu la famine de connaître une mobilité ascendante se traduisant non seulement en des gains quant à l'intégration sur les plans du logement et de la résidence, mais aussi dans l'exercice d'un pouvoir politique en ville et ailleurs. Mais même cette brève étude n'explique pas bien comment la communauté irlandaise en est venue à considérer l'éducation et la politique comme les clés du succès, après les problèmes d'intégration qu'elle a connus au cours de la première moitié du XIX^{e} siècle et qui sont mentionnés par les autres auteurs.

Les Irlandais ont changé la composition ethnique de la communauté anglophone québécoise qui était surtout composée de Britanniques au début du XIX^{e} siècle, mais l'arrivée des Juifs d'Europe de l'Est à la fin de ce même siècle a changé l'exclusivité chrétienne de la province. Au cours des quinze dernières années, on a assisté à un débat controversé sur la façon dont les communautés hôtes francophone et anglophone du Québec ont accepté cette première population immigrante non chrétienne.

Abraham et Aaron Hart sont considérés comme les premières personnes de religion juive à s'installer « légitimement » au Québec en 1760, bien qu'il y ait eu des Juifs dans la colonie à l'époque de la Nouvelle-France. Les colons juifs qui ont commencé à arriver dans la province immédiatement après la conquête étaient surtout des commerçants et leurs familles, nés en Grande-Bretagne et aux États-Unis. L'étude de 2000 de Guy-W. Richard, *Le cimetière juif de Québec : Beth Israël Ohev Sholom* (1320), porte sur la présence de leur communauté et leur lieu de sépulture dans la ville de Québec. Jusqu'à la fin du XIX^{e} siècle, la population juive du Québec représentait seulement quelques centaines de personnes. La situation changea avec l'adoption par le gouvernement fédéral de politiques en faveur de l'immigration dans les années 1890.

De la fin du XIX^{e} siècle jusqu'en 1920, un grand nombre d'immigrants juifs essentiellement pauvres et parlant yiddish sont venus s'installer au Canada, y compris à Montréal, en provenance de la Russie, de la Pologne, de la Lituanie et de la Roumanie. En 1901, le nombre de Juifs vivant à Montréal était passé de quelques centaines à environ 7 000 personnes; en 1925, Montréal comptait approximativement 48 000 Juifs, soit six pour cent de la population totale de la ville. Le yiddish devint la troisième langue en importance à Montréal, après le français et l'anglais.

Un siècle plus tôt, lorsque le nombre de citoyens juifs était peu élevé, que leur prospérité était évidente, et leur langue était familière, la majorité chrétienne de la province, tant francophone qu'anglophone, faisait preuve de magnanimité en reconnaissant légalement les droits civils et religieux des Juifs vivant dans la province. La loi adoptée par l'assemblée législative du Bas-Canada en 1832 reconnaissant ces droits était l'une des premières lois du genre à être adoptées dans l'Empire britannique. Dans les années 1920 et 1930, lorsque les immigrants venus d'Europe de l'Est et parlant le yiddish s'installèrent dans la ville, surtout au cœur du centre-ville, l'antisémitisme tant de la part de la communauté anglophone que de la communauté francophone devint une réalité dans la vie de la population juive de Montréal.

Il y a un élément dérangeant dans la récente historiographie de l'expérience juive au Québec. En effet, de nombreux commentateurs cherchent à déterminer qui entre les anglophones et les francophones étaient les plus antisémites, comme s'ils n'avaient pas compris que l'antisémitisme existait et avait eu un effet direct sur l'intégration de la communauté juive. Le débat prit un tour critique au début des années 1990 lorsque Esther Delisle présenta sa thèse de doctorat à l'Université Laval, *Antisémitisme et nationalisme d'extrême-droite dans la province de Québec* (1247). Cette thèse a été traduite et publiée en anglais en 1993 sous le titre *The Traitor and the Jew: Anti-Semitism and the Delirium of Extreme Right-Wing Nationalism in French Canada from 1929-1939* (1248). L'étude d'Esther Delisle sur l'antisémitisme dans la province se concentre censément sur les opinions de l'extrême-droite du mouvement nationaliste canadien-français pendant l'entre-deux-guerres. Cependant, comme le souligne l'historien Ramsay Cook dans sa préface de la version anglaise du livre, « [traduction] quiconque connaissait le Québec réalisait que l'inclusion dans l'étude du principal historien nationaliste, l'abbé Lionel Groulx, du principal journal nationaliste, *Le Devoir*, du principal mensuel nationaliste, *L'Action nationale*, et de la principale organisation de jeunes nationalistes, Jeune-Canada, signifiait que l'étude se concentrait sur l'idéologie nationaliste dominante dans les années 1930 ».

L'interprétation de la thèse d'Esther Delisle à l'effet que l'antisémitisme était omniprésent dans la philosophie des idéologues à la tête du mouvement nationaliste du Québec français au cours de l'entre-deux-guerres trouvait un écho dans l'analyse cinglante que fit le romancier et commentateur Mordecai Richler du nationalisme québécois contemporain dans un article de 1991 paru dans le magazine *The New Yorker* (2622). Mordecai Richler poursuivit son attaque contre les racines antisémites du nationalisme québécois contemporain et contre ce qu'il croyait être un préjudice profond contre les anglophones dans son livre de 1992 intitulé *Oh Canada! Oh Quebec!: Requiem for a Divided Country* (2623). Ce livre jette principalement un regard critique sur le projet de loi 178, soit la loi du Québec exigeant l'affichage unilingue extérieur pour les commerces. Tant l'article de magazine de Mordecai Richler que son livre ont entraîné une critique généralisée de la thèse de M^{me} Delisle.

Mordecai Richler a été blâmé dans des articles de journaux, des livres et des magazines pour avoir eu l'audace de critiquer publiquement un tenant sacré des lois nationalistes sur la langue de la province, surtout dans un magazine américain, et pour avoir établi un rapport entre le nationalisme québécois contemporain et les opinions antisémites des années 1930. Le sociologue Gary Caldwell s'est mis de la partie avec son article intitulé « La controverse Delisle-Richler » (1233), en critiquant tant Esther Delisle que Mordecai Richler et en affirmant que l'antisémitisme au Québec dans les années 1930 n'était pas pire que dans le reste du Canada. Jean Larose, dans « Richler, Trudeau, Lasagne and the Others » (2598), parle de la critique de Mordecai Richler comme d'une calomnie et affirme du Québec contemporain qu'il faudrait chercher longtemps pour trouver une société où l'on défend moins ardemment ou où l'on accorde moins de crédit à l'antisémitisme, au racisme et à l'intolérance. William Tetley, ancien libéral MAN, écrivit dans la page en regard de l'éditorial du journal *The Gazette* de Montréal le 4 juin 2000 : « [traduction] Mais le Québec anglais n'était-il pas aussi antisémite ou même plus que le Québec français de l'époque? » L'argument de William Tetley fait écho à celui de Pierre Anctil, l'un des chercheurs les plus prolifiques sur l'établissement des Juifs à Montréal. Dans sa défense de la communauté francophone qui est accusée par Esther Delisle d'avoir été antisémite dans les années 1930, Pierre Anctil, dans son essai de 1995 intitulé : « Réponse à Esther Delisle sur l'antisémitisme » (1202), soutient que l'antisémitisme existait dans la province, mais qu'il était marginal et pas flagrant chez la majorité des Franco-Québécois. Pierre Anctil attaque les opinions antisémites des Montréalais anglophones en mettant l'accent, dans son essai de 1995, « Les Juifs du Québec, 1900-1939 » (1201), sur les politiques d'admission de l'Université McGill pendant l'entre-deux-guerres. Il fait remarquer dans cet essai rédigé sous la forme d'une entrevue que l'Université McGill, afin de conserver le « caractère protestant » de l'université, a mis en place à la fin des années 1920 et dans les années 1930 un processus de sélection pour les admissions discriminatoire et un système de quotas pour réduire le nombre de Juifs pouvant être admis chaque année.

Mordecai Richler et Esther Delisle ont leurs partisans, comme le montrent Michael D. Behiels dans sa critique, « The Richler Affair and Others: The Problems of Living Together in Quebec » (2554), et Kenneth McNaught dans « Mordecai Richler Was Here » (2615). Ces deux historiens appuient la position voulant que le nationalisme québécois des temps modernes soit un nationalisme fondé sur la race qui s'est développé à partir d'une idéologie antisémite dans les années 1930.

L'article de 1999 de Mario Nigro et de Clare Mauro intitulé « The Jewish Immigrant Experience and the Practice of Law in Montreal, 1830 to 1990 » (1309) est l'une des rares études publiées sur l'effet de l'antisémitisme sur la communauté juive de Montréal. Les auteurs soutiennent que les avocats juifs pratiquant leur profession à la fin du XIX^{e} siècle et au cours de la première

moitié du XX^{e} siècle étaient exclus des nouvelles chances économiques et professionnelles en raison des attitudes anti-ethniques et, surtout, antisémites, des cabinets d'avocats établis de la ville. Les avocats juifs de Montréal réagirent à la situation en s'engageant à protéger et à développer leur communauté. Ils ont encouragé la perception dans leur communauté que la profession d'avocat était un moyen d'obtenir justice et non un empêchement.

L'article de Yedidia (Eddy) Kaplansky publié en 1998, « The Landmark Case of *Harvey Grotsky, et al., versus The Protestant School Board of St. Martin, et al.*: A Memoir » (728) présente une décision célèbre qui illustre comment le système juridique a été utilisé à l'avantage de la communauté juive. Harvey Grotsky a gagné son procès contre la Commission scolaire protestante de Saint-Martin en 1962. Il a obligé la commission scolaire à accepter des représentants juifs, puisque tant les protestants que les Juifs payaient des taxes pour soutenir les écoles locales de la communauté située près de Montréal. Cette cause a fait jurisprudence et donné aux Juifs accès au processus de prise des décisions du système d'éducation public québécois. Dans sa thèse de doctorat de 1995, « Ethnicity, Community and the State: The Organizations, Structures, Practices and Strategies of the Montreal Jewish Community's Day School System and Its Relations with the Quebec State » (1334), Michael Rosenberg décrit comment le système d'écoles juives privées, appelées écoles de jour, a été établi avant que la communauté n'obtienne des droits égaux dans le système des écoles publiques.

Pendant que de nombreux auteurs ont passé les deux dernières décennies à étudier les entrailles de l'antisémitisme de la province, d'autres se sont concentrés sur la riche culture théâtrale et littéraire de langue yiddish qui a déjà existé à Montréal. Parmi ceux-ci, notons Rebecca Margolis, dont la thèse de doctorat de 2005 intitulée « Yiddish Literary Culture in Montreal, 1905-1940 » (424) examine le théâtre, la publication de livres, la Jewish People's Library ainsi que d'autres organisations officieuses et salons où la culture yiddish locale était florissante.

Le degré d'antisémitisme dans l'entre-deux-guerres est une question controversée pour de nombreux historiens et commentateurs contemporains. L'examen du fascisme à la même période dans la communauté italienne de Montréal soulève moins de controverse.

Les auteurs contemporains reconnaissent ouvertement que les élites de la communauté italienne de Montréal dans les années 1920 et 1930 encourageaient les opinions fascistes. Dans son article de 1996 intitulé « Il fascismo e gli Italiani in Canada » (1179) et dans son livre *Fascism and the Italians of Montreal: An Oral History, 1922-1945* (1181) publié en 1998, Filippo Salvatore soutient que l'exaltation de l'« Italie nouvelle » sous Mussolini dans la communauté italienne de Montréal était organisée par les leaders religieux et la presse de langue italienne de la ville, qui désiraient vivement encourager l'identité nationale italienne. Dans son article « Une communauté en transition : la Petite Italie de Montréal » (1146), Michael Del Balso soutient que la participation de la plupart des Italiens à des activités fascistes rendait compte davantage d'une fierté ethnique que de l'appui d'une idéologie d'extrême-droite. L'attirance des Montréalais italiens pour l'idéologie fasciste diminua lorsque l'Italie déclara la guerre en 1940. Cependant, cela n'empêcha pas les autorités de placer un certain nombre de leaders de la communauté italienne de Montréal dans des camps d'internement en tant que sujets d'un pays ennemi, geste que Filippo Salvatore critique sévèrement dans *Fascism and the Italians of Montreal.*

Après la Seconde Guerre mondiale, plus d'immigrants italiens vinrent s'installer au Canada, surtout au Québec. En 1961, les Québécois d'origine italienne constituaient le groupe ethnique le plus important de la province après les Québécois d'origine britannique et française. Dans son mémoire de maîtrise de 2003, « Women and Ethnic Language Maintenance: A Study of Italian Immigrant Family Triads in Saint-Leonard, Montreal » (1187), Rosa L. Venditti souligne que plus

de quatre-vingt-dix pour cent des immigrants italiens venus après la Seconde Guerre mondiale au Québec se sont installés dans l'île de Montréal, en particulier dans la banlieue de Saint-Léonard. La plupart de ces immigrants envoyaient leurs enfants dans des écoles catholiques de langue anglaise. Selon le mémoire de maîtrise de 2005 de Lucio De Martinis, « Italian Identity in Montreal: Issues of Intergenerational Ethnic Retention » (1148), les liens linguistiques de la communauté italienne de Montréal avec l'Italie se sont perdus à la troisième génération, malgré les efforts des femmes italiennes des première et deuxième générations de conserver, selon M^{me} Venditti, l'usage de la langue italienne à la maison.

Lors des débats sur la langue à la fin des années 1960, la communauté italienne de Montréal s'est retrouvée mêlée à un conflit violent portant sur les droits des parents à choisir librement la langue d'instruction de leurs enfants. En 1968, un groupe d'activistes francophones de Saint-Léonard fonda le Mouvement pour l'intégration scolaire (MIS) dans le but de forcer les immigrants italiens à envoyer leurs enfants dans des écoles francophones. Le MIS fit élire des membres au conseil scolaire local et adopter la résolution rendant le français la langue obligatoire d'instruction pour les nouveaux élèves des écoles élémentaires de Saint-Léonard. Cette action mobilisa les communautés anglophone et francophone de Montréal l'une contre l'autre sur la question de la liberté du choix de l'instruction en éducation. Forcée de choisir, la communauté italienne s'est alignée sur le reste de la communauté anglophone. En septembre 1969, une des manifestations tenues à Saint-Léonard devint violente et dégénéra en une confrontation réelle entre les militants francophones et les parents italiens. C'est cette manifestation qui amena les autorités à faire les trois sommations.

Le portrait que tracèrent certains commentateurs de l'époque évoque l'image d'une communauté italienne utilisée comme pions dans une bataille dont elle n'était généralement pas responsable et qu'elle ne comprenait pas. Cependant, dans son mémoire de maîtrise de 1990 intitulé « When Nationalisms Collide: Montreal's Italian Community and the St. Léonard Crisis », 1967-1969 » (1145), Giuliano E. D'Andrea conclut que la crise de Saint-Léonard représentait plus qu'une bataille sur les droits linguistiques. Il soutient que pour la communauté italienne, il s'agissait aussi bien d'un conflit sur le statut des minorités ethniques au Québec que sur le droit des parents de choisir la langue d'instruction de leurs enfants.

Il existe une historiographie limitée sur la crise de Saint-Léonard et sur son rôle en tant que catalyseur dans l'adoption d'une législation sur la langue encore plus stricte par le gouvernement québécois. Paul-André Linteau est le seul historien qui s'est penché sur la question dans son « Italians of Quebec: Key Participants in Contemporary Linguistic and Political Debates » (1163). Cet auteur affirme que la partition ethnique du Québec francophone a été une conséquence de l'accommodement consociationnel historique entre les élites du Québec anglais et du Québec français. Il souligne que ceux qui émigrèrent au Québec après 1950 souhaitaient profiter de la prospérité économique de l'Amérique du Nord. Cela signifiait entre autres envoyer leurs enfants dans des écoles de langue anglaise. Ayant opté pour l'isolationnisme institutionnel dans le cadre de l'accommodement consociationnel, l'élite franco-québécoise de la province était satisfaite à l'époque de cet arrangement scolaire. Cependant, la nouvelle élite de langue française qui émergea au Québec avec la Révolution tranquille souhaitait transformer la province, socialement et économiquement, et cette transformation comportait l'assimilation des enfants immigrants en Franco-Québécois. Paul-André Linteau décrit l'attitude de cette nouvelle élite à l'égard des relations ethniques comme expansionnistes, voire impérialistes. En 1969, les nationalistes francophones et la communauté italienne en vinrent aux mains dans les rues de Saint-Léonard pour déterminer lequel de l'État ou des parents avait le droit de choisir la langue d'instruction des enfants.

* * * *

L'intégration des groupes d'immigrants à la société québécoise est un champ d'étude qui s'est élargi au cours des vingt dernières années. Un sous-ensemble des travaux réalisés par les chercheurs et chercheuses porte sur l'orientation par l'État des groupes d'immigrants loin du Québec anglais, qui explique en partie la baisse générale de la population anglophone, surtout à l'extérieur de Montréal.

La diminution de la population anglophone du Québec coïncide avec un autre domaine qui intéresse de plus en plus les chercheurs et les chercheuses du Québec anglais, soit la baisse de l'influence autrefois dominante des anglophones sur la culture canadienne, surtout dans le domaine de la littérature. Selon certains, cette domination a été remplacée depuis le milieu des années 1970 par une scène culturelle du Québec anglais pleine de vitalité, mais sans doute « mineure ».

Les Anglo-Québécois furent, du XVIII^{e} siècle au milieu du XX^{e} siècle, un catalyseur culturel dynamique au Canada anglais. Les romanciers, poètes, peintres, musiciens, acteurs, imprimeurs, éditeurs et promoteurs de langue anglaise au Québec ont joué un rôle crucial dans le développement du nationalisme culturel canadien anglais, se distinguant des influences d'abord britannique puis américaine, au XX^{e} siècle.

Un petit nombre d'études mineures ont été publiées au cours des quinze dernières années sur l'influence culturelle des Québécois de langue anglaise au Canada. L'essai de 1993 de Peter McNally, « Print Culture and English-Speaking Quebec » (15), se concentre sur les contributions anglophones à la culture de l'imprimé entre 1764 et 1990. Le texte de 2001 de Barry Lazar, *Underestimated Importance: Anglo-Quebec Culture* (11), présente un vaste tour d'horizon, mais avec ses 89 pages, le livre ne fait qu'un survol superficiel. La plupart des autres études sur les domaines culturels énumérés dans la présente bibliographie se concentrent sur des aspects particuliers des arts, ou sur des personnes ou des groupes. Cependant, lorsqu'on les examine ensemble, on se rend compte de l'importance de l'influence culturelle qu'a eu le Québec anglais sur le Canada jusqu'au début des années 1970, puis du déclin qui a suivi.

Beaucoup d'études dans les domaines culturels portent sur des artistes et des écrivains. Par exemple, de nombreux travaux au cours des quinze dernières années se sont concentrés sur le collectif d'artistes influents des années 1920 connu sous le nom du Groupe de Beaver Hall, en particulier sur ses membres féminins. Le mémoire de maîtrise de 1994 de Susan Avon, « The Beaver Hall Group and its Place in the Montreal Art Milieu and the Nationalist Network » (88), est une étude de la scène artistique montréalaise juste après la Première Guerre mondiale, époque où l'intelligentsia du Canada anglais commençait à avoir un programme culturel nationaliste. Le Groupe de Beaver Hall, qui était affilié au Groupe des sept de Toronto, mais était aussi en concurrence avec lui, n'a duré que quelques années. Cependant, nombre de ses membres féminins sont restés liés toute leur vie, pendant que chacune acquérait sa propre réputation nationale et internationale. Dans son étude de 1999, *Painting Friends: The Beaver Hall Women Painters* (126), Barbara Meadowcroft examine le contexte social et politique de l'entre-deux-guerres qui a influencé ces peintres québécoises anglophones. Evelyn Walters dans son livre datant de 2005 intitulé *The Women of Beaver Hall: Canadian Modernist Painters* (181), et Pepita Ferrari et Buffie Erna dans leur film de 1994, « By Woman's Hand » (106), font une étude semblable. Dans son article de 1997, « Les femmes, l'art et la presse francophone montréalaise de 1915 à 1930 » (170), Esther Trépanier examine comment les journaux de langue française de Montréal considéraient les femmes artistes professionnelles, particulièrement celles appartenant

au Groupe de Beaver Hall. Parmi les artistes associées à ce groupe, notons Prudence Heward (1896-1947), Anne Savage (1896-1871) et Sarah Robertson (1891-1948).

Plusieurs chercheurs et chercheuses au cours des quinze dernières années ont étudié le rôle du Québec comme centre de l'activité littéraire de langue anglaise au Canada. L'article de 1990 de Mary Lu MacDonald intitulé « "Two Solitudes" or "Entre amis"? Relations Between the English and French Literary Worlds of Lower Canada in the First Half of the Nineteenth Century » (419), et l'essai de 2004 de Carole Gerson, « English Literary Culture in Lower Canada » (386), portent tous les deux sur la naissance de la culture littéraire dans ce pays au XIX^{e} siècle. Un siècle plus tard, les Anglo-Québécois se taillaient une place de choix parmi les écrivains qui créèrent une littérature canadienne anglaise originale suivant la Seconde Guerre mondiale.

Le romancier canadien le plus connu des années 1950 et 1960 tant au pays que sur la scène internationale était Hugh MacLennan. Plusieurs auteurs et auteures au cours des quinze dernières années ont analysé les écrits de M. MacLennan, mais deux articles figurant dans la présente biographie offrent une perspective unique sur la rédaction et la publication en 1945 de *Two Solitudes*, le roman dont le titre devint synonyme des relations linguistiques tant au Québec qu'au Canada. Dans son article « Canadian Unity and Quebec in 1942: A Roundtable Discussion among John Humphrey, Hugh MacLennan and Émile Vaillancourt » (400), Alan J. Hobbins décrit comment l'idée du roman serait née d'une supposée table ronde à la radio de CBC sur les aspirations du Québec dans le Canada, qui en fait était une lecture publique d'un script écrit par Hugh MacLennan. La thèse du script se concentrait sur les deux solitudes linguistiques au Canada. Dans l'article « Hugh MacLennan As I Knew Him » (386), Louise Gareau-Des Bois décrit comment en 1963, près de deux décennies après la première publication du roman et sa traduction en six langues, elle a fait la première traduction française de *Two Solitudes* pour un éditeur parisien. Il a fallu quinze autres années avant qu'un éditeur franco-québécois ne publie une traduction française du roman.

Les œuvres de fiction du Canada anglais firent leur chemin au Québec dans les années 1940 et 1950, alors qu'à la fin des années 1960 et au début des années 1970, celles des écrivains anglo-québécois virent leur influence nationale baisser de façon évidente. Dans son article de 1990 intitulé « Quebec Fiction in English During the 1980s: A Case Study in Marginality » (415), Linda Leith analyse les causes de ce déclin et postule plusieurs possibilités pour expliquer la baisse de l'influence nationale dans les années 1980. Parmi les raisons qu'elle donne figurent le sentiment croissant qu'ont les écrivains anglo-québécois d'être isolés du Canada anglais et le lien entre le déclin de l'influence littéraire et le déclin démographique, économique et politique de l'importance du Québec anglais après la Révolution tranquille. En dernier lieu, l'auteure souligne que selon certaines personnes, les « œuvres en langue anglaise du Québec (dans les années 1980) n'étaient tout simplement pas très bonnes ».

En poésie canadienne, il est généralement reconnu que les poètes de langue anglaise du Québec ont influencé la modernisation de ce genre littéraire. La poésie canadienne embrassa de façon généralisée le « mouvement moderniste » avec le lancement de « petites revues » à Montréal, d'abord *The McGill Fortnightly Review*, qui fut publiée de 1925 à 1927, puis *The Canadian Mercury*, dont sept numéros ont été publiés entre 1929 et 1930. Dans sa thèse de doctorat de 2001, « "Nothing the way you thought it was": A Paradoxical Modernist Aesthetic in Canadian Poetry » (459), et dans son article de 2005, « Between Tradition and Counter-Tradition: The Poems of A.J.M. Smith and F.R. Scott in *The Canadian Mercury* (1928-29) » (460), Alan Richards se concentre sur les œuvres des principaux poètes anglophones du Québec de cette génération. Il soutient que les œuvres de Scott, Smith et Leo Kennedy publiées dans *Fortnightly Review*, mais surtout dans *The Canadian Mercury*, représentent la tentative de ces

poètes d'insuffler une nouvelle poésie au style à la structure sclérosée et à l'esthétique romantique alors associé aux écrivains du Canada anglais.

Dans les années 1930 et 1940, les nouvelles « petites revues » de poésie anglophone à Montréal commencèrent à se rebeller contre le romantisme poétique. Dans son livre *The Montreal Forties: Modernist Poetry in Transition* (481), publié en 1999, Brian Trehearne décrit comment la ville était le point central de la scène de la poésie moderniste au Canada, surtout pendant la Seconde Guerre mondiale. Il se concentre sur les œuvres de P.K. Page, A.M. Klein, Irving Layton et Louis Dudek, ainsi que sur deux « petites revues » : *Preview* et *First Statement*.

Les éditeurs des revues *Preview* et *First Statement* avaient des points de vue contrastés sur le modernisme. La revue *Preview*, fondée en 1942 par Patrick Anderson, P.K. Page, Neufville Shaw et Frank Scott, suivait la tradition de *Fortnightly Review* et *The Canadian Mercury*, défendant une poésie moderniste écrite par une classe moyenne cosmopolite. *First Statement*, qui fut fondée en 1943 par John Sutherland, Robert Simpson, Audrey Aikman, Louis Dudek et Irving Layton, avait une approche plus nationaliste et prolétaire. Justin D. Edwards, dans son article de 1997 intitulé « Engendering Modern Canadian Poetry: *Preview*, *First Statement* and the Disclosure of Patrick Anderson's Homosexuality » (380), analyse ce qu'il décrit comme une fausse dichotomie entre les deux revues montréalaises rivales fondée sur le genre, la sexualité, la classe et le nationalisme. Collett Tracey, dans sa thèse de doctorat de 2002, « The Little Presses That Did: A History of *First Statement Press*, *Contact Press* and *Delta Canada*, and An Assessment of the Contribution to the Rise and Development of Modernist Poetry in Canada During the Middle Part of the Twentieth Century » (478), expose les grandes lignes des principes et des idéaux divergents de trois des « petites presses » ayant le plus de succès, et comment elles ont aidé à lancer les carrières de certains des poètes modernes les plus reconnus.

Le poète, nouvelliste et essayiste Irving Layton (1912-2006) est peut-être le mieux connu des poètes montréalais qui se sont battus contre le romantisme dans la poésie à partir des années 1940. Il fait l'objet de plusieurs des textes inclus dans la présente bibliographie, y compris l'étude biographique de Francis Mansbridge publiée en 1995, *Irving Layton: God's Recording Angel* (423), qui examine la vie et les œuvres du poète, ainsi que son association avec les poètes de *First Statement*.

Bien qu'il y ait un débat sur l'état actuel de la littérature anglophone au Québec, il semble généralement admis qu'il s'est développé depuis les années 1990 une littérature ayant plus de vitalité, mais « mineure », manquant d'influence nationale. Andy Brown and rob mclennan, dans leur introduction à leur anthologie de 2001, *You & Your Bright Ideas: New Montreal Writing* (354), soutiennent que la littérature anglophone à Montréal s'est distinguée par son isolement du reste du pays pendant les deux dernières décennies, avec très peu de presses anglophones et peu de soutien accordé aux œuvres de langue anglaise. Ils prétendent qu'en conséquence, la littérature anglo-québécoise s'est développée en empruntant des voies alternatives et a créé sa propre culture pleine de vitalité. Gregory J. Reid appuie également cette thèse isolationniste dans son article de 2005 intitulé « Is There an Anglo-Québécois Literature? » (457), qui examine six romans contemporains d'Anglo-Québécois portant sur le Québec anglais. Il conclut que la « littérature mineure » qui a émergé de cette province recentre la littérature anglophone dans le Québec d'après 1976.

Contrairement à la prose et à la poésie, un théâtre distinct au Canada anglais, y compris au Québec anglais, a été lent à émerger en raison de la domination étouffante du théâtre britannique et américain. De la fin du XVIII^{e} siècle au début du XX^{e}, la plupart des pièces de théâtre jouées en anglais au Canada étaient des productions en tournée venues de la Grande-Bretagne et des États-Unis. Cela est corroboré dans deux études, le mémoire de maîtrise de

Lucie Cliche et de Jean-Marc Lamarche de 1990, « Le théâtre de langue anglaise au Québec de 1764 à 1799 : sa production et sa programmation. Étude comparative avec l'Angleterre et les États-Unis » (544), et la thèse de doctorat de Marc Charpentier de 1999, « Broadway North: Musical Theatre in Montreal in the 1920s » (543).

Les années 1920 ont vu naître un mouvement cherchant à canadianiser le théâtre dans ce pays. Herbert Whittaker, dans la publication de 1999 de son livre, *Setting the Stage: Montreal Theatre, 1920-1949* (558), explique qu'au centre de ce mouvement nationaliste se trouvait Martha Allan (1895-1942), fondatrice du Montreal Repertory Theatre en 1929 et instigatrice de la création du Dominion Drama Festival en 1936. Herbert Whittaker a lui-même joué un rôle clé dans ce mouvement nationaliste en tant que critique de théâtre au journal *The Gazette* de Montréal, de 1937 à 1949, puis au *Globe and Mail*.

* * * *

Les Anglo-Québécois faisaient partie intégrante, à une certaine époque, de la société canadienne anglaise. Par conséquent, jusqu'aux années 1960, ils se voyaient à travers le prisme de la politique fédérale et du nationalisme canadien anglais. Comme le souligne Garth Stevenson dans son livre *Community Besieged* (1718), avant la Révolution tranquille, les Anglo-Québécois se considéraient rarement comme une minorité et ne pensaient pas que le gouvernement provincial avait beaucoup d'influence sur leur vie. Le Québec anglais a été secoué dans les années 1960, 1970, 1980 et 1990 par le sentiment d'être abandonné par le Canada anglais, par l'adoption par le gouvernement provincial d'une législation sur la langue encore plus restrictive, par l'arrivée au pouvoir du Parti québécois, et par les référendums de 1980 et 1995. Les Anglo-Québécois qui n'ont pas migré hors de la province se sont sentis forcés de se raccrocher au Parti libéral du Québec comme le seul parti politique sur la scène provinciale pouvant montrer de la sensibilité à leurs appréhensions. En 1982, Alliance Québec, un groupe de coordination d'organismes et d'institutions du Québec anglais s'est formé afin de faire des pressions au nom de la minorité anglophone de la province.

Étrangement, très peu d'études au cours des quinze dernières années ont analysé la naissance et la fin d'Alliance Québec. Seuls Paul Prosperi dans son mémoire de maîtrise de 1995, « The Dynamics of Ethno-Linguistic Mobilization in Canada: A Case Study of Alliance Quebec » (2494), et Marie Catherine Agen dans sa thèse de doctorat de 1997, « Rights and Respect: A Study of the Competing Concerns of Alliance Quebec and the Société Saint-Jean Baptiste de Montréal » (2549), ont examiné certains aspects de cette organisation. Aucun des deux ne traite de la politique interne et de l'implosion éventuelle du groupe, de ses liens avec le Parti libéral du Québec ni de sa querelle, en 2005, avec Patrimoine canadien, le ministère fédéral qui, jusqu'alors, fournissait quatre-vingt-dix pour cent du financement de l'organisme.

Lors de la reprise des débats sur la langue au Québec à la fin des années 1980, un désenchantement de courte durée chez les Anglo-Québécois envers le Parti libéral du Québec a donné lieu à la création et au soutien du Parti Égalité, un mouvement de protestation politique pour la protection des droits des anglophones défendant l'égalité des langues anglaise et française dans la province. Dans son analyse de la victoire de quatre membres du parti provincial à l'Assemblée nationale aux élections générales de 1989, Ronald Rudin, dans son essai « English-Speaking Québec: The Emergence of a Disillusioned Minority » (1712), conclut que le vote était en réaction à l'adoption du projet de loi 178 par le gouvernement libéral, qui invoqua les clauses dérogatoires des chartes des droits du Canada et du Québec pour renverser

le jugement de la Cour suprême du Canada à l'effet que l'interdiction de l'affichage commercial bilingue était anticonstitutionnel. Selon l'auteur, le projet de loi 178 était considéré comme une répudiation de la tentative des anglophones de s'intégrer à la société québécoise en tant que minorité distincte.

Le Parti Égalité a été un phénomène politique de courte durée. Trois des quatre membres élus, y compris le premier leader politique du parti, Robert Libman, ont quitté le parti avant les élections provinciales suivantes en raison de disputes sur la politique interne du mouvement. Tous les candidats et les députés du parti ont été défaits aux élections générales de 1994, et aucun membre du Parti Égalité n'a été élu depuis. En 1995, Robert Libman a écrit un livre sur son expérience à la tête du Parti Égalité intitulé *Riding the Rapids: The White-Water Rise and Fall of Quebec's Anglo Protest* (1704).

L' « angoisse existentielle des anglophones » à l'effet de ne pas être acceptés dans leur propre province par les Franco-Québécois, et la peur que ce rejet soit exacerbé par un Québec indépendant, a poussé certains Anglo-Québécois, surtout ceux vivant à Montréal, à flirter avec un mouvement partitionniste actif jusqu'au référendum de 1995 sur la souveraineté et un peu après. Les partitionnistes soutiennent, comme le fait Linda M. Gerber dans son essai de 1992, « Referendum Results: Defining New Boundaries for an Independent Quebec » (1692), que si le Québec peut se séparer du Canada, alors les gens devraient avoir le choix de continuer de vivre au Canada en séparant les municipalités souhaitant rester au Canada d'un Québec indépendant. À la suite du référendum de 1995, quarante-sept municipalités ont adopté des motions partitionnistes déclarant qu'elles souhaitaient rester une partie du Canada.

Judith Doyle examine le mouvement partitionniste dans son essai de 1990 intitulé « Against Dislocation: Narratives of the Future, Identity and Politics Among English Speakers of Montreal » (2453). Elle conclut que compte tenu de l'époque à laquelle il a émergé, soit avant le référendum de 1995, le mouvement partitionniste constituait une tentative psychologique des Anglo-Montréalais de se rebeller contre leur avenir politique incertain en montrant qu'ils avaient un certain contrôle sur les issues politiques.

Julie-Anne Boudreau analyse également ce mouvement dans son article de 2001, « Strategic Territorialisation: The Politics of Anglo-Montrealers » (2433), et dans sa thèse de doctorat de 2003, « Local Autonomy Movements in North American City-Regions: Territorial Strategies and the "Local Democracy" Argument » (2434). Son analyse se concentre sur la période postérieure au référendum de 1995, et fait le lien entre le mouvement partitionniste et l'opposition à la proposition de réforme municipale du gouvernement provincial en vertu du projet de loi 170, qui prévoyait la création de mégavilles par les fusions de plus petites municipalités. De nombreux Anglo-Montréalais ont associé la loi sur les fusions aux motivations nationalistes des Québécois voulant éliminer les enclaves municipales bilingues, surtout sur l'île de Montréal, en les fusionnant aux plus grandes villes à prédominance francophone.

Même si le mouvement partitionniste a été inactif ces dernières années, les débats sur la langue ayant cessé et les mouvements souverainistes ayant souffert de conflits internes, il demeure présent pour apaiser l' « angoisse existentielle des anglophones » dans l'éventualité où un autre référendum sur la souveraineté serait proposé.

* * * *

Le présent volume de cette série bibliographique est dédié à la mémoire de Robin B. Burns (1944-1998), mon professeur, ami et mentor. Robin Burns était un historien dont l'intérêt pour le Québec anglais a commencé avec ses recherches sur Thomas D'Arcy McGee et s'est étendu à l'histoire sociale et militaire des Irlandais à Montréal. Lorsqu'il a quitté le Département d'histoire de l'Université Concordia pour occuper un poste à l'Université Bishop's, il a étendu davantage encore le domaine de ses recherches pour y inclure les Cantons de l'Est et sa communauté anglophone. En 1982, il a fondé le Centre de recherche des Cantons de l'Est et a été son premier président de 1982 à 1989. Dans son hommage à la carrière de Robin Burns, « Robin B. Burns: Community Historian » (784), Louis-Georges Harvey fait remarquer qu'il était l'un des rares universitaires à être aussi à l'aise de donner une conférence dans une grande salle de cours que dans la salle des fêtes.

Robin B. Burns a joué un rôle instrumental dans la publication des deux premiers volumes de cette série bibliographique. Il a en effet obtenu le financement gouvernemental pour les deux et coordonné leur publication sous les auspices du Centre de recherche des Cantons de l'Est de l'Université Bishop's. Avec Marjorie Goodfellow, il a rédigé l'essai donnant une vue d'ensemble du second volume de la série. Pendant qu'ils écrivaient cet essai, les recherches sur les titres à inclure dans cette série bibliographique ont ratissé large pour rapporter une belle pêche généreuse et variée. Ultimement, il incombe à chaque chercheur et à chaque chercheuse d'établir ce qui est important pour son projet de recherche.

Le principal objectif de cette série bibliographique est d'aider ceux et celles qui étudient le Québec anglais d'être en mesure d'apprécier le matériel disponible expliquant la nature, l'histoire, les contributions et les inquiétudes de cette communauté diversifiée. Comme les deux volumes précédents, ce volume est divisé en mots-vedettes et renvois conviviaux qui devraient permettre de trouver les œuvres cherchées. De nombreuses inscriptions pourraient facilement entrer dans deux mots-vedettes ou plus, mais les contraintes de taille de ce volume ne permettent pas d'avoir plusieurs inscriptions pour le même titre. Pour aider les utilisateurs, il y a, à la fin de chaque section, une liste de « voir aussi les numéros » qui les guidera vers des titres complémentaires.

Cette bibliographie annotée, comme ses deux prédécesseurs, illustre l'intérêt continu pour l'histoire et la situation actuelle du Québec anglais. Pour certains, les anglophones sont les Québécois « oubliés »; comme le montrent les entrées de cette bibliographie, l'intérêt pour le Québec d'expression anglaise est cependant loin d'être un sujet oublié.

Brendan O'Donnell

Publié initialement en 2009
Traductrice : Louise Gaudette